

تطوير المواد التعليمية لمهارة الاستماع المستمدة من الثقافة المحلية لدى طالبات الجامعة

Muh. Sabilar Rosyad¹, M. Baihaqi², Muhammad Afthon Ulin Nuha³

Universitas Kiai Abdullah Faqih Gresik¹, Universitas Islam Negeri Sunan Ampel Surabaya²

Universitas Islam Negeri Sayyid Ali Rahmatullah Tulungagung³

muh.rosyad@unkafa.ac.id¹, baihaqi@uinsby.ac.id²,

afthon@uinsatu.ac.id³

Abstract:

Purpose- This study aims to develop teaching materials for listening skills based on local content, determine the level of validity of teaching materials, and measure the level of effectiveness of the developed teaching materials.

Design/Methodology/Approach- This study uses research and development methods based on the Borg and Gall model with special treatment from researchers. Sources of data from students, expert councils, and policy makers in Islamic boarding schools were obtained through observation, interviews, and tests. The data will then be analyzed qualitatively and quantitatively simultaneously with interactive analysis and t-test. The subjects of this study were all female students of the intensive Arabic language program who were determined through a purposive technique, with a total of 25 samples.

Findings- Among the results of this study were the results of the pre-test reaching 1882 with a rate of 75.28, while in the post-test it reached 2045 with a rate of 82.16. The effectiveness of the developed material is seen at a score of 12.69 which is greater than the table score at the 2.80 level. Thus teaching materials developed based on local content are effective in improving the listening skills of female students of the intensive Arabic language program.

Research Limitation/Implications- The formal finding of this research is that teaching materials that are arranged thematically based on local content can improve Arabic listening skills for students.

Keyword: Listening Skills, Local Content, Teaching Materials.

Abstrak:

Purpose- Penelitian ini bertujuan untuk mengembangkan bahan ajar keterampilan menyimak berbasis muatan lokal, mengetahui tingkat validitas bahan ajar, dan mengukur tingkat keefektifan bahan ajar yang dikembangkan.

Design/Methodology/Approach- Penelitian ini menggunakan metode penelitian dan pengembangan berdasarkan model Borg dan Gall dengan perlakuan khusus dari peneliti. Sumber data yang bersumber dari mahasiswa, dewan pakar, dan pemangku kebijakan di pesantren diperoleh melalui teknik observasi, wawancara, dan tes. Data selanjutnya akan dianalisis secara kualitatif dan kuantitatif secara simultan dengan teknik analisis interaktif dan uji-t. Subjek penelitian ini adalah seluruh mahasiswa program intensif Bahasa Arab yang ditentukan melalui teknik purposive, dengan jumlah sampel sebanyak 25 orang.

Findings- Diantara hasil penelitian ini adalah hasil pre-test mencapai 1882 dengan nilai rata-rata 75,28, sedangkan pada post-test mencapai 2045 dengan nilai rata-rata 82,16. Keefektifan materi yang dikembangkan terlihat pada skor t-hitung pada taraf

12,69 yang lebih besar dari skor t-tabel pada taraf 2,80. Dengan demikian bahan ajar yang dikembangkan berbasis muatan lokal efektif dalam meningkatkan keterampilan menyimak siswa putri program bahasa Arab intensif.

Research Limitation/Implications- Temuan formal penelitian ini adalah bahan ajar yang disusun secara tematik berbasis muatan lokal mampu meningkatkan keterampilan menyimak bahasa Arab bagi peserta didik.

Kata Kunci: Keterampilan Menyimak, Muatan Lokal, Bahan Ajar.

المقدمة

لا يختلف إثنان أن اللغة عبارة المتكلم عن مقصوده.¹ والوسيلة المهمة يستخدمها الأفراد للاتصال بينهم حتى يحصلوا على الفهم للمعاني والمفاهيم التي أردوها، إضافة إلى فهم القرآن الكريم والسنة النبوية.² وقد أشار إليه طعيمة إلى أن اللغة وسيلة لتعبير ما في أذهان القوم لقضاء جوائهم.³ وكل ذلك الاتصال لا يتم إلا بين متحدث ومستمع أو بين كاتب وقارئ، ولا يتعدى أن يكون بينهما.⁴

وكان أول ما يبدأ فيه الإنسان في تعلم اللغة في ضوء الاتصال أعلاه هو تعلم مهارة الاستماع.⁵ وذلك حيث يولد الإنسان وليس لديه لغة ويبدأ بسأعها من ذويه ومن يخالطهم فترة من الزمن. وأكد على ذلك قوله سبحانه وتعالى في سورة البقرة الآية الواحدة والثلاثين حيث أشارت أن سيدنا آدم عليه السلام استمع في مبتدأ وجوده إلى الحق سبحانه فتعلم منه وتحدث.⁶ ولذلك فإن الله تعالى خلق السمع أول مهارة وأمر أن يوصل رسالته للخلق كافة بالاستماع والكلام للقول الحق المبين. وتبرز أهمية هذا الاستماع عن كونه وسيلة التي يتصل بها المرء

¹ Ahmed Mahmoud Al-Hussein, "Mental Dictionary and Standard Forms between Colloquial Arabic Dialects and Classical Arabic," *Journal of Research in Arabic Language* 14, no. 26 (2022): 164.

² Rizki Gumilar, "Ahammiyat Ta'allum Al-'Arabiyyah Wa Tarâiq Ta'lîmihâ 'inda Ibn Taimiyah," *Jurnal Alfazuna: Jurnal Pembelajaran Bahasa Arab dan Kebahasaaraban* 6, no. 1 (2021): 14.

³ Rusydî Aḥmad Ṭhuaymah, *Ta'lîm Al-Lughah Al-'Arabiyyah Li Ghair Al-Nâthiqîn Bihâ* (Riyadh: Islamic World Educational, Scientific and Cultural Organization (ISESCO), 1989).

⁴ Ersen Hulawa Djeprin, "Khasâis Al-Lughah Al-'Arabiyyah Wa Funûn Taṭhbîqihâ," *Al-Manar* 8, no. 1 (2017): 35.

⁵ Muh Sabilar Rosyad, "I'dâd Mawâd Ta'lîm Mahârah Al-Istima' 'Ala Asâs Al-Thaqâfah Al-Mahalliyah Bi Al-Taṭbîq 'Ala Ṭalibât Al-Barnâmaj Al-Mukathaf Li Ta'lîm Al-Lughah Al-'Arabiyyah Fî Surabaya" (UIN Sunan Ampel Surabaya, 2017), 14, accessed December 3, 2021, <http://digilib.uinsby.ac.id/17943/>.

⁶ Departemen Agama RI, "Al-Qur'an Dan Tafsirnya," *Jakarta: Lentera Abadi* (2010).

في حياته الأولى بالآخرين وعامل حاسم لنمو سائر المهارات اللغوية،⁷ وعن طريقه تكتسب المفردات وتنبنى الأفكار والمفاهيم.⁸

إن العملية الإنسانية المقصودة التي تهدف إلى الاكتساب والفهم والتحليل والتفسير ثم البناء الذهني تسمى الاستماع،⁹ كما أنها تهدف إلى المعرفة والإدراك والاستفادة.¹⁰ وأما المهارة التي يحتاج إليها الشخص المستمع لكلام المتحدث بكل اهتمام، ويركز إلى حديثه، ويفهم أصواته، وحركة بدنه تسمى مهارة الاستماع.¹¹ تزداد هذه المهارة صعوبة في تعلمها وخاصة للطلاب الناطقين بغير العربية إذ لا يوجد مقابل في لغتهم الأم سواء في صفات الحروف ومخارجها وأصواتها.¹²

ولأهمية نشر اللغة العربية بصفة عامة وتعليم مهارة الاستماع بصفة خاصة، فقد شهد خلال هذه الأواخر تطورات ملحوظة كماً ونوعاً تتواءم معها متطلبات تعليم اللغة العربية في المجتمع الإندونيسي.¹³ وقد أخذت شتى المدارس والجامعات على الصعيد الدولي تعلم اللغة العربية كما أخذت عدة الأفراد في ضوء هذه الظروف المعاصرة يرغبون في تعلم اللغة العربية،¹⁴ سواء أكان تعلمها كلفة أجنبية أم لغة ثانية. ومن ثم لعبت اللغة العربية دوراً بارزاً لتشكل التمدن والحضارة.¹⁵

إن البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية التابع لمعهد الجاوي لطالبات الجامعة في سورابايا يمثل هذين النوعين من التطورات على حد سواء. إنه يمثل التطورات الكمية لأنها من المؤسسات التربوية التي نشأت قبل سنوات قلائل، وأدارت أنشطة إضافية في تعليم اللغة العربية خارج الفصول الأكاديمية للجامعة. وهو إلى جانب

⁷ Alî Aḥmad Madkûr, *Tadrîs Funûn Al-Lughah Al-'Arabiyyah* (Kairo: Dar al-Fikr al-Arabi, 2006), 60-62.

⁸ Sa'ad 'Alwan; Falaḥ Ṣaleḥ Ḥusayni Ḥasan, "Mahârat Al-Istima' Wa Kayfiyat Al-Tadarrub Alayha," *Kirkuk University Journal of Islamic Studies* 1, no. 6 (n.d.): 1-14.

⁹ Rusydi Ahmad Thuaimah and Muhammad Sayyed Manna', *Tadris Al-Arabiyyah Fi Al-Ta'lim Al-Aam Nadhariyyah Wa Tajarib* (Dar el-Fikr, n.d.), 80.

¹⁰ Maḥmûd Kâmil Al-Nâqah, *Ta'lim Al-Lughah Al-'Arabiyyah Li Al-Naṭiqin Bi Lughât Ukhrâ; Ususuḥu Madâkhiluhu Wa Ṭuruq Tadrîsihi* (Kingdom of Saudi Arabia: Jami'ah Umm Al-Qura, 1985), 124.

¹¹ Ḥasan, "Mahârat Al-Istima' Wa Kayfiyat Al-Tadarrub Alayha."

¹² Aziz Fahrurrozi, "Pembelajaran Bahasa Arab: Problematika Dan Solusinya" (2014).

¹³ Nasaruddin Idris Jauhar, "Tadâkhul Al-Lughah Al-Indunisiyyah Fi Al-Lughah Al-'Arabiyyah," *Lisanja Jurnal Ilmu dan Pendidikan Bahasa Arab* 5, no. 01 (2012): 34.

¹⁴ Muḥammad 'Alî Al-Khaulî, *Asâlib Tadrîs Al-Lughah Al-'Arabiyyah* (Yordania: Dar al-Falah li al-Nasyri wa al-Tauzi', 2000), 5.

¹⁵ Mandrasi Amira Sa'idah, Tsaniya Ruchamain, and Muhammad Syamsul Arifin, "Tanfidh Ta'lim Al-Lughah Al-'Arabiyyah Bi Istikhdâm Kitâb Al-Lughah Al-'Arabiyyah Li Aghrâd Al-Khaṣṣah," *Jurnal Alfazuna: Jurnal Pembelajaran Bahasa Arab dan Kebahasaaraban* 6, no. 2 (2022): 151.

ذلك يعد مما يمثل تلك التطورات النوعية إذ أنه يدير تعلم اللغة العربية على منهج اتصالي حديث بدلا من الاتجاه النحوي التقليدي.

وبالمناسبة لا يتخلى البرنامج المذكور عن مشكلاته القائمة التي لا تزال تتعرض لها هذه اللغة عند تعليمها خاصة من حيث المواد التعليمية. فالمواد ذاتها لعبت دورا بارزا في إنجاز العملية التعليمية.¹⁶ وفي عمره المبكر تأخر كل المستخدمات التي ينبغي أن يعتمد عليه المدرس والدارسون في العملية التعليمية. ولكن رغم ذلك فإن البرنامج قد استفاد من المقررات التعليمية المألوفة لتعليم باقي المهارات دون الاستماع، وذلك لقلة الموارد التعليمية تعالج مهارة الاستماع بصفة خاصة. ومن ثم رأى الباحثون ضرورة تطوير المواد التعليمية لمهارة الاستماع المستمدة من الثقافة المحلية.

والثقافة المحلية هي عبارة عن المحتوى المحلي يستفاد من خلاله مادة التعليم حيث إنه يتمتع بأهمية بالغة في العملية التعليمية.¹⁷ ولعل من أهم المبرر في تعيين الثقافة المحلية هو إن الطالبات يعشن في بيئة إندونيسية فريما من أهم ما يسكله المدرس لرفع مستواه في الاستماع هو عن طريق فهم المسموع حول الأمور التي تحسها الطالبات وتحيط بيئتهن. ولهذا يتوقع بعد تطبيقها أن تكون المواد أكثر مناسبة لتمنية قدراتهن ورفع مستواه في الاستماع. إن التحديد السابق لا يأتي من فراغ، وإنما من عدة تجارب -خلال ثلاث سنوات أخيرة- لدى الباحثين الآخرين الذين وصلوا في بحوثهم إلى أن للثقافة المحلية دور بارز في تنمية المهارات اللغوية بصفة عامة.

وفي مقدمة تلك البحوث المستمدة من الثقافة المحلية فهي دراسة سافيري،¹⁸ ودراسة الألباب،¹⁹ ودراسة أفراندي،²⁰ ودراسة فؤادي،²¹ ودراسة بائق،²² كلها يتركز في معالجة المهارات الكلام أو التحدث

¹⁶ Mohamamad Zaki, "Urgensi Bahan Ajar Bahasa Arab Sebagai Penentu Dalam Proses Belajar Mengajar," *Al-Af'idah: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Pengajarannya* 5, no. 1 (2021): 93.

¹⁷ Nadlir Nadlir, "Urgensi Pembelajaran Berbasis Kearifan Lokal," *Jurnal Pendidikan Agama Islam (Journal of Islamic Education Studies)* 2, no. 2 (2016): 299.

¹⁸ Ria Safitry, "Taṭwīr Maddat Al-Qirā'ah 'Ala Asās Al-Thaqāfah Al-Makhalliyah Bi Al-Taṭbīq 'Ala Al-Ṭalabah Fī Al-Madrasah Al-Ibtidā'iyah Al-Islamiyyah Bondowoso" (UIN KHAS JEMBER, 2022).

¹⁹ Dhawil Albāb, "Taṭwīr Mawād Al-Muḥāwarah 'ala Asās Al-Thâqāfah Al-Maḥalliyah Bi Al-Taṭbīq 'ala Al-Ṭalabah Fī Al-Madrasah Luqmān Al-Ḥakīm Al-Ibtidā'iyah Jember" (UIN Kiai Haji Achmad Siddiq Jember, 2022).

²⁰ Fathoni Arifandi, "I'dad Al-Kitāb Al-Muṣaḥib Li Tarqiyyah Mahārah Al-Kalām 'alā Asas Al-Thaqāfah Al-Maḥalliyah Bi Al-Taṭbīq 'alā Al-Tullab Bi Al-Madrasah Nūr Al-Islām Al-Thānawiyah Al-Islamiyyah Badas Lumajang" (UIN KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ JEMBER, 2022).

وكذلك مهارة القراءة حيث قلما يجدها الباحثون يعالجون مهارة الاستماع والكتابة بصفة خاصة. إضافة إلى أنها تم تدوينها على صيغة الأطروحة الجامعية لا على شكل المجلات أو الدوريات العلمية إلا واحدة. وتوصلت كل من الدراسات السابق ذكرها إلى نتيجة تفيد فعالية المواد المطورة على أساس الثقافة المحلية.

ومما يلزم توضيحه في سبيل إبراز جانب الحداثة لهذا البحث أو الذي يتميز هذا البحث عن غيره يعتبر أنه من المبادرة النوعية في استمداد الثقافة المحلية لمادة تعليم مهارة الاستماع وإلى جانب أنه جاء لاستكمال مهارة الكلام السابقة، إذ الاستماع والكلام جزء لا يتجزأ من بينهما حيث إن الاستماع يزود الاستقبال اللغوي بينما الكلام أو التحدث يزود الإنتاج اللغوي أو الأداء اللغوي على حد سواء. ومن المشروع أن الاستماع مقدم من الكلام إذ أن الكلام من مهارة إنتاجية تنشأ وتنمو من الاستماع كمهارة استقبالية، وإذا ازداد الاستماع شمية فازداد الكلام جودة.

منهجية البحث

يعتمد البحث الراهن على منهج البحث والتطوير في ضوء نموذج بورغ وغال بالتصرف، حيث إن الباحثين اختصروا في سبع خطوات أساسية فحسب،²³ وذلك لعدة مبررات تتخلص في أمرين هما التشابهات بين العناصر العشرة المألوفة،²⁴ والتمويل المتوفر إضافة إلى الزمن الأطول من اللازم.²⁵ ويعود أهم تلك الخطوات السبع إلى مراحل عديدة أولها دراسة مبدئية، وثانيها تحليل الاحتياجات، وثالثها تصميم المواد، ورابعها تحكيم المواد، وخامسها تحسين المواد، وسادسها تجربة المواد، وسابعها تعديل المواد.

²¹ Ahmad Aziz Fuadi, "Taṭwîr Mawâd Ta'lim Al-Lughah Al-'Arabiyyah 'ala Asâs Al-Thaqâfah Al-Mahalliyah Fî Ḍaw'i Al-Manhâj 13 Li Tarqiyah Mahârah Al-Kalâm Li Al-Faṣl Al-Ḥadî 'Ashar" (UIN Sunan Ampel Surabaya, 2022).

²² Baiq Sugestina and Dony Handriawaan, "Taṭwîr Namûdhaj Al-Ta'allum Al-Qâim 'ala Muḥtawâ Al-Mahallî Fî Ta'allum Al-Lughah Al-'Arabiyyah Li Ghair Nâṭiqîn Bihâ Fî Lombok Timur," *Lughatu Ad-Dhat* 2, no. 2 (2022): 51.

²³ Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan (Kuantitatif, Kualitatif, Kombinasi, R&d Dan Penelitian Pendidikan)* (Bandung: Alfabeta, 2019).

²⁴ Nana Syaodih Sukmadinata, *Metode Penelitian Pendidikan : Penelitian Memberikan Deskripsi, Eksplansi, Prediksi, Inovasi, Dan Jug Dasar Dasar Teoretis Bagi Pengembangan* (Yogyakarta: Remaja Rosdakarya, 2016), 169.

²⁵ Adelina Hasyim, *Metode Penelitian Dan Pengembangan Di Sekolah* (Yogyakarta: Media Akademi, 2019).

يهدف هذا المنهج إلى إنتاج مواد تعليمية لمهارة الاستماع في ضوء الثقافة المحلية مروراً إلى تحسين صلاحيتها للتطبيق ورأساً إلى تجربة فعاليته للتعليم والتعلم. إنه في هذا الحد أدار الباحثون تجربتهم لهذا البحث على مجموعة واحدة بالاختبار القبلي والبعدي *One group pretest and post test design* يستفاد به لمعرفة فعالية المتغير المستقل وهو تطوير المواد التعليمية لمهارة الاستماع في ضوء الثقافة المحلية عند المتغير التابع وهو تنمية مهارة الاستماع.²⁶

يتم تحديد أفراد البحث الحالي عن طريق الأسلوب الهادف في ضوء المعايير التي حددها الباحثون بأنفسهم،²⁷ حيث تحتوي على خمسة وعشرين طالبة عن كونها عينة هذا البحث.²⁸ وكلها من أعضاء البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية بمعهد الجاوي لطالبات الجامعة في سورابايا. وهن طالبات السنة التحضيرية أو الجدد حيث يجلسن في السنة الأولى من المرحلة الجامعية. وبالمناسبة يتم استفادة جميع أعضاء البرنامج مجتمعاً لهذا البحث لعدم توفر الشروط المفروضة.²⁹

يتم جمع البيانات عبر مصادرها الرئيسة والثانوية عن طريق الملاحظة من أجل التنبؤ بسلوك الظاهرة،³⁰ إضافة إلى المقابلة سواء منظمة وغيرها أي بصورة تلقائية،³¹ وكذلك الاختبار لقياس مدى تفاوت النتائج.³² بينما يتم تحليلها من خلال التحليل التفاعلي والاختبار.³³ وسوف يستعرض الجدول الآتي العناصر المشاركة فيه والإجراءات التي تسير في ضوءها.

²⁶ Moh Ainin, *Metodologi Penelitian Bahasa Arab, Malang: Hilal Pustaka*, vol. 104, 2007.

²⁷ John W Creswell, *Research Design: Qualitative, Quantitative, and Mixed Methods Approaches* (Sage publications, 2017).

²⁸ Sumardi Suryabrata, *Metodologi Penelitian* (Jakarta: Raja Grafindo Persada, 1998).

²⁹ Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik* (Jakarta: Rineka cipta, 2013).

³⁰ Rajâ' Wahîd Duwaydry, *Al-Baḥṡ Al-'Ilmy Asâsiyyat Al-Nazariyyah Wa Mumârasat Al-'Amaliyyah* (Beirut: Dar al-Fikr al-Muashir, 2000).

³¹ Dhawqân 'Ubaydât, 'Abdul Rahmân 'Adas, and Kâ'id 'abdul Hâq, *Al-Baḥṡ Al-'Ilmî Maḥmûdu Wa Adawâtuhu Wa Asâlibuhu* (Amman: Dar al-Fikr li al-Nasyri wa al-Tauzi', 2012).

³² Muḥammad 'Alî Al-Khawlî, *Al-Iḥtibârât Al-Lughawiyyah* (Yordania: Dar al-Falah li al-Nasyri wa al-Tauzi', 2000).

³³ Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan (Kuantitatif, Kualitatif, Kombinasi, R&d Dan Penelitian Pendidikan)*.

الجدول ١: مصادر البيانات وأنواعها وأدواتها وتحليلها

رقم	مصادر	بيانات	أداة البحث	تحليل
١	العملية التعليمية	الواقع والمأمول	ملاحظة	تفاعلي
٢	مسؤول البرنامج	إدارة البرنامج المكثف	مقابلة	تفاعلي
٣	أعضاء البرنامج	وجهات نظر الطلبة حول القضية	مقابلة	تفاعلي
٤		تنتائج الاختبارين	اختبار	اختبار
٥	الأساتذة الخبراء	تحكيم المواد التعليمية المطورة	مقابلة	مقياس ليكرت
٦	الكتب والمجلات والبحوث	الدراسات النظرية أو الإطار النظري	شراء وتحميل	وصفي

نتائج البحث ومناقشتها

مشكلات البحث وتحليل الاحتياجات

يتطلب هذا البحث في بداية أمر إلى أن يسير الباحثون في مجال جمع المعلومات، وذلك قبل أن يتم إعداد الكتاب أو المواد التعليمية. تدور المشكلات القائمة (التي التقطها الباحثون خلال وقوعهم ميدان البحث بما فيه من ملاحظة ومقابلة) حول منهج التعليم والمواد التعليمية خاصة في مهارة الاستماع. ولعل من أهم المشكلات التي تعرض عليها الباحثون ما يلي:

أولها؛ مشكلة تتعلق بالمواد التعليمية. إنه في هذا الحد يصبح المدرس يتكلف شؤون التعليم بشكل مباشر دون الاعتماد إلى أية كتاب تعليمي مقرر، فالجميع على ما شاءه المدرس مما يدعم الدارسين من استيعاب مهارات لغوية خاصة في الاستماع. على الرغم أن التربية والتعليم مستندان على الكتاب المقرر للتركيز على العملية التربوية والتعليمية،³⁴ وأيضاً بوصفه ضرورة لا مفر منه. وكذلك إن الكتب المستخدمة حالياً لا تراعي الأسس الثقافية للأجانب بشكل مقنع، حيث إن المواد لم تكن جذابة ومشوقة في نفوس الطالبات لأسباب لعل أهمها

³⁴ Nâshir 'Abdullah Al-Ghâlî and 'Abdul Hâmid 'Abdullah, *Asâs I'dâd Al-Kutub Al-Ta'limiyyah Li Ghayri Al-Naṭiqîn Bihâ* (Riyadh: Dar al-Ghali, 1991), 7.

محتوى النصوص يتحدث عن بعد ثقافي عربي كثيرا مما يؤدي إلى ملل لمعظمهم ولا تستمد من حياتهم اليومية. ولذلك فالعملية التعليمية الجيدة تتطلب إلى قدرة المعلم في اختيار المواد الأكثر مناسبة وتطويرها.³⁵

وثانيها؛ مشكلة تتعلق بمهارات لغوية. وجد الباحثون أن كفاءة الدارسين في الاستماع تحتاج إلى رفع مستواها نحو الأفضل، قد كان الدارسون هم الطالبات الجدد بالمعهد سواء في المستوى الأول الجامعي والثالث من مختلف التخصصات. توجد بعض الطالبات يستوعبن (إلى حد ما) على القواعد العربية وفهم نصوص عربية، ولكن عندما يتكلفن على فهم المسموع والكلام لوقعن في صعوبة لأنهن لم يتدربن على هذه المهارة. ومن المشروع أن الاستماع مقدم من الكلام، إذ الكلام من مهارة إنتاجية تنشأ وتنمو من الاستماع كالمهارة الاستقبالية لأن الاستماع عملية ديناميكية مستمرة تحول اللغة المنطوقة إلى معاني في الدماغ.³⁶ وإذا ازداد الاستماع شمية فازداد الكلام جودة. لذا شرع الباحثون على المبادرة في إعداد مواد تعليم مهارة الاستماع عن كونها مادة مستقلة.

وانطلاقا من العرض السابق، توصل الباحثون إلى ضرورة تطوير المواد التعليمية تعالج مهارة الاستماع بصفة خاصة. واعتمادا على خليفات الطالبات الدراسية حيث إنهن جئن من المدارس المتنوعة سواء أكانت أهلية أم حكومية وحتى دينية أم عامة، فرأى الباحثون أن الأسس الثقافية أكثر مناسبة من أجل تسليط الضوء على هذا التطوير. وقد تسمى هذه المعاملة بفكرة تعليم اللغة العربية في ضوء متعدد الثقافات.³⁷ وبالمناسبة إن الطالبات يعشن في بيئة إندونيسية فرما من أهم ما يسكله المدرس لرفع مستواه في الاستماع هو عن طريق فهم المسموع حول الأمور التي تحسها الطالبات وتحيط بهن، فهذا أقرب لهن ثقافة وبيئة. وكل ذلك لا يخلو إلا برعاة العناصر الأساسية لدى الكتاب التعليمي الجيد لمهارة الاستماع.

والثقافة المحلية ذاتها هي عبارة عن المحتوى المحلي يستفيد الباحثون من خلاله ليصبح أساسا لتطوير المواد. ولا تقتصر أهميتها وتوظيفها في تصميم الكتاب التعليمي للغة العربية فحسب، وإنما يمتد ذلك إلى مادة أخرى

³⁵ Fauzana Annova, "Konsep Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab Bagi Peserta Didik Di Indonesia," *Alibbaa': Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 3, no. 2 (2022): 142.

³⁶ Maskjub Humaydah, "Ahammiyat Mahârat Al-Istima' Wa Dawriha Fî Tanmiyat Mahârat Al-Qirâ'ah 'Inda Al-Muta'allim," *'Afâq li al-'Ulum* 1, no. 2 (2016): 130.

³⁷ Farid Qomaruddin, "Pendidikan Bahasa Arab Berbasis Multikultural," *MIYAH: Jurnal Studi Islam* 12, no. 2 (2016): 85.

كالدراسة الإسلامية،³⁸ وبناء الشخصية،³⁹ وتكوين البيئة اللغوية،⁴⁰ وكذلك تكوين الثقافة الدينية في المدارس،⁴¹ وأيضاً المناهج في المدارس والمعاهد.⁴² ومن هنا تبرز للثافة المحلية آثارها الإيجابية في المجالات المختلفة المذكورة.

تصميم المواد

شرح الباحثون في صدد هذا الدور بتصميم المنهج الدراسي ثم خطة الدرس ويليهِ محتوى الدرس على وجه العموم بما فيها من أهداف ومؤشرات وتعليمات والوسائل المعينة ثم الإجراءات التي تسير في ضوئه. ويترتب على ذلك وضع المفردات الجديدة ونصوص فهم المسموع والتدريبات أي الأسئلة الاستيعابية. وقد لعب دور التخطيط أو التصميم دوراً مهماً في البحث والتطوير بصفة خاصة والعملية التعليمية بصفة عامة، وهذا يتماشى بما أشار إليه طوي في دراسته.⁴³

الجدول ٢: التصور المقترح لمنهج الكتاب

رقم	كفاءة رئيسية	كفاءة أساسية
1	يحدث تغيير سلوكي لغوي لدى الطالب، يحدث في مروره بمجموعة من الخبرات اللغوية، ونتيجة تفاعله مع مواقف لغوية تعليمية مخطط لهم بعناية	- يتمكن الدارس من تقديم مفهوم للاستماع وأهميتها والأهداف في تعلم اللغة العربية - يتمكن الدارس من فهم العلاقة بين الاستماع وسائر المهارات اللغوية الأخرى
2	يتمكن الدارس من تلفيظ وفهم	- يتمكن الطالب من تلفيظ جميع التعبيرات المسموعة

³⁸ Muh Irfhan Muktaba, "Dampak Pengembangan Kurikulum Muatan Lokal Al-Islam Terhadap Kecakapan Pengetahuan Agama Islam Peserta Didik," *Jurnal BELAINDIKA (Pembelajaran dan Inovasi Pendidikan)* 4, no. 3 (2022): 108.

³⁹ Aiman Faiz and Bukhori Soleh, "Implementasi Pendidikan Karakter Berbasis Kearifan Lokal," *JINoP (Jurnal Inovasi Pembelajaran)* 7, no. 1 (2021): 68.

⁴⁰ Sania Alfaini, "Kurikulum Muatan Lokal Berbasis Pesantren Dengan Bī'ah Luḡowiyyah 'Arabiyyah," *Taqdir* 8, no. 1 (2022): 123.

⁴¹ Lamuhtadun Lamuhtadun, "Pengembangan Kurikulum Muatan Lokal Keagamaan Islam Dalam Membentuk Budaya Religius Di Sekolah," *TaLimuna: Jurnal Pendidikan Islam* 12, no. 1 (2023): 13.

⁴² Andhika Wirabhakti, "Implementasi Manajemen Kurikulum Dan Pembelajaran Muatan Lokal Program Kepesantrenan Di Sekolah," *Nizamul Ilmi* 6, no. 1 (2021): 49.

⁴³ Tomi Enramika, "Penyusunan Perencanaan Perangkat Pembelajaran Bahasa Arab," *Islamic Education* 2, no. 2 (2022): 14.

	التعبيرات البسيطة	- يتمكن الدارس من فهم معاني التعبيرات المسموعة
3	يتمكن الطالب من الاستماع للنص بشكل صحيح وواضح	- يتمكن الدارس من فهم مضمون خطاب المسموعة - يتمكن الدارس من تلفيظ الكلمات الأساسية من خطاب المسموعة

يشمل الكتاب على عدة موضوعات بستة عشر وحدة تعليمية، وتأتي نصوص فهم المسموع على صورتين هما الحوار وال فقرات أو العبارات. ولكل وحدة جاءت في البداية توضيح الأهداف يرجى الحصول عليها الدارس خلال عملية تعليمية أي لقاء واحد، ويليه تقديم المفردات الجديدة لم يعرفها الدارس من قبل، ثم فهم المسموع بما بعده من تدريبات استيعابية، وفي النهاية تأتي بألعاب لغوية بقدر الوقت المتاح من التعليم.

الجدول ٣: الفهرس المفصل للوحدات ومحتواها

الرقم	الوحدات	الموضوعات الوظيفية	المفردات	المهارة
١	الواتس أب	الاستفسار عن أنواع وسائل التواصل الاجتماعي ودرو الواتس أب في المجتمع	مفردات متعلقة بوسائل التواصل الاجتماعي وخدمات البرنامج	فهم المسموع من خلال حوار قصير وتليه أسئلة استيعابية
٢	ظاهرة اجتماعية عند عيد الفطر بإندونيسيا	الاستفسار عن كيفية تقديم التهنية حديثا وسائر الظواهر الشائعة المعروفة	مفردات تتعلق بالتهاني وأحوال المجتمع عند عيد الفطر بإندونيسيا	فهم المسموع من خلال فقرة قصيرة وتليها أسئلة استيعابية
٣	البريد الإلكتروني	الاستفسار عما يأتي به البريد الإلكتروني من فوائد خاصة في مجال التعليم	ألفاظ تدور حول تشغيل البريد الإلكتروني وسائر الخدمات الأساسية المتاحة	الاستماع إلى حوار قصير يتناول البريد الإلكتروني وتعبه أسئلة لقياس مدى ما فهم الطلاب

٤	الجامع الأكبر سورابايا	الاستفسار عن مميزات الجامع الأكبر وما يقدمه من خدمات اجتماعية	مفردات تتعلق بملامح الجامع ونشاط اجتماعي	الاستماع إلى فقرة عن الجامع الأكبر سورابايا، تعقبها أسئلة لفهم المسموع
٥	البحث عن شقة	إبداء الرغبة أو عدم الرغبة في استئجار شقة ما	مفردات تتعلق بمقتنيات الشقة للإيجار	الاستماع إلى حوار قصير عن الرغبة في البحث الشقة لطلاب الجامعة وكيفية استئجارها
٦	مقاهي	التحدث عن مقتنيات المقاهي الحديثة والتقليدية وما تقدمه من خدمات لطلاب الجامعة والمجتمع	مفردات تتعلق بالعمل والألفاظ المشاركة في المقاهي	الاستماع إلى فقرة قصيرة تتناول الخدمات التي يتجه إليها الناس في المقاهي، وتليها أسئلة للاستيعاب
٧	التعرف إلى مقتنيات قاعة المحاضرة أيضا تعرف العمر ومكان السكن	التحدث عن أحوال قاعة المحاضرة وما فيها من وسائل التعليم وأيضا الاستفسار عن العمر ووصف السكن الذي يسكن فيه طلاب الجامعة	ألفاظ تتعلق بالوسائل الحديثة في عملية التعليم بالمرحلة الجامعية وأيضا ألفاظ تتعلق بأحوال السكن للطلاب	فهم المسموع من خلال نص حواري وتليه أسئلة للإستيعاب
٨	السحور في الطرق	الاستفسار عن ظاهرة اجتماعية عند السحور بإندونيسيا بما فيه من أنشطة جماعية	ألفاظ ذات صلة بحقائق جاء بها المجتمع الإندونيسي عند السحور في شهر رمضان	الاستماع إلى فقرة تتناول موضوعا عن السحور في الطرق، وتليها أسئلة لقياس مدى استيعاب الطلاب لما استمع إليه
٩	تخضير السلطة	السؤال والحديث عن تخضير السلطة وكيفية إعداد العشاء في الشقة	ألفاظ تتعلق بالخضروات الأساسية لتخضير السلطة	الاستماع إلى حوار قصير عن تخضير السلطة، تلي ذلك أسئلة لقياس مدى استيعاب الطلاب لما

		(للإنجاز) مع الأصدقاء	ومراحل إعدادها	استمع إليه
١٠	ملابس باتيك	الاستفسار عن مقتنيات الباتيك وما له من درجة فخرية للإندونيسين	كلمات تتعلق بالمواد الأساسية للإنتاج ودورها في رفع مستوى الجودة العالمية	الاستماع إلى فقرة قصيرة حول الباتيك، وتليها أسئلة للاستيعاب
١١	عمل هوية مكتبة	التحدث عن مراحل للحصول على بطاقة المكتبة الجامعية لطلاب الجامعة	مفردات تدور حول اللوازم في تسجيل عضو جديد للمكتبة الجامعية	الاستماع إلى حوار قصير، وتعبه أسئلة استيعاب
١٢	مأكولات تومبينج	الاستفسار عن التقليد القديم لأهل البلد عند المناسبات وما يقدم فيها من مأكولات	ألفاظ تتعلق بالمأكولات الخاصة توجد في أغلب المناسبات	الاستماع إلى فقرة تتناول موضوعا عن مأكولات تومبينج، وتليها أسئلة لقياس مدى استيعاب الطلاب لما استمع إليه
١٣	وصف المكتبات الجامعية	الاستفسار عن المكتبات الجامعية وما لها من خدمات للطلبة	ألفاظ تتعلق بأحوال المكتبة الجامعية	الاستماع إلى حوار قصير عن أحوال المكتبة الجامعية، تلي ذلك أسئلة لقياس مدى استيعاب الطلاب لما استمع إليه
١٤	العودة إلى قرية موديك	الاستفسار عن ظاهرة اجتماعية عند قدوم الأعياد في البلد	مفردات مرتبطة بأحوال الناس عند العودة إلى بلدهم	فهم المسموع من خلال فقرة قصيرة وتليها أسئلة استيعابية
١٥	استعارة كتب	الاستفسار عن كيفية استعارة كتب عبر البرنامج الإلكتروني	مفردات تتعلق بما يمر به طالب عند استعارة كتب	الاستماع إلى حوار قصير عن استعارة كتب في المكتبات الجامعية وكيفية بحث الكتب
١٦	طرح مشكلة وحلها	إبداع الرغبة في حلّ	مفردات تتعلق	الاستماع إلى فقرة تتناول موضوعا

عن طرح مشكلة وحلها، وتليها أسئلة لقياس مدى استيعاب الطلاب لما استمع إليه	بالأعمال والجامعات	مشكلة يواجهها خريج الجامعات		
ملاحظة: على المعلم عندما يجري اختبارا لنصف الفصل الدراسي أو لآخر الفصل الدراسي أن يأخذ مادة الاختبارات حسب الوحدة التي وصل إليها، وأن يتناول النتائج الإيجابية من التدريبات اليومية.				

تحكيم الخبراء

يتم هذا الدرو بالمقابلة مع الخبراء في اللغة العربية شفويا وتحريرا، من خلاله كان الباحثون يجمعون البيانات من المفحوص. وهي أداة هامة للحصول على المعلومات من خلال مصادها البشرية. والتحكيم ذاته يكون على أيدي الخبيرين هما الدكتور جنيدي وهو الرئيس الأسبق لقسم تعليم اللغة العربية للدراسات العليا بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية، وكذلك الدكتور محمد فريد قمر الدين وهو عضو هيئة التدريس بجامعة عبد الله فقيه الإسلامية.

تحتوي عناصر التحكيم عن خمس نقاط رئيسة، بداية من أحكام عامة حول المواد المطورة، مروراً إلى المفردات ومهارة الاستماع والنصوص، رأساً إلى الأنشطة والتدريبات أو التقويم. واعتماداً على معايير نتائج التحكيم المذكورة، فالبيانات التي حصل عليها الباحثون من تحكيم المواد التعليمية المستمدة من الثقافة المحلية في ضوء النسبة المئوية ما يلي:

أ. الخبير الأول: $p (125 : 144) = 100\% \times 86\%$

ب. الخبير الثاني: $p (115 : 144) = 100\% \times 79\%$

ج. فالجميع الأخير: $86 + 79 = 165 : 2 = 82.5\%$

نظراً إلى النتائج أعلاه، فيكون تقدير المادة التعليمية المستمدة من الثقافة المحلية جيد وصادق بالدرجة المئوية 82. ومعنى ذلك أنه يمكن استخدامه في التدريس بدون التصحيح، ومهما يمكن استخدامه للتطبيق بدون

تصحيح فأوصى الخبيران بتصحيح بعض الأمور وإتمامها. وسوف يستعرض الجدول التالي أبرز النقاط المقترحة وأوجه المحاولات لإتمامها.

الجدول ٤: جوانب التعديل والتحسين

رقم	نقاط التعديل	عمليات التحسين
١	أن يكثر الباحثون من التعابير السهلة من خلال نصوص المسموع	وضع الباحثون بعض التعابير التي التقطها من المسموع ويدرب الدارس على فهمها وتطبيقها
٢	أن يضع الباحثون أمثلة في تعبئة التدريبات ليتمكن الدارس من الإجابة بطريقة صحيحة	أن يشرح المدرس في البداية كيفية تعبئة نموذج الأسئلة
٣	أن يضع الباحثون مفهوما للمفردات لئلا يقع المدرس الآخر في سوء الفهم مراعيًا في ذلك وضعها في الجملة	يحاول الباحثون معالجة المفردات بالرجوع إلى المعجم السياقي ويكتبها في كتاب المعلم
٤	يوجد بعض أشرطة لم تعمل بوضوح أي بعض الأصوات غامضة	يحاول الباحثون تشغيل أشرطة في برنامج إلكتروني مما يقدم الأصوات بأعلى وضوح ودقة
٥	يوجد بعض أشرطة تعمل بأعلى سرعة	يحاول الباحثون تشغيل برنامج إلكتروني مراعيًا في ذلك أداة الاعتدال بين السرعة والتمهل
٦	لم يتم جانب الإخراج بصورة تشوق الدارس	يحاول الباحثون تصميم جوانب الإخراج منها الغلاف والصورة والرسوم وغيرها

تطبيق المواد

أجرى الباحثون عملية تعليم الاستماع من إحدى الموضوعات المدروسة مع الأنشطة والألعاب اللغوية الموجودة في المادة المهيئة للتعليم. وهذه المادة المهيئة تساعد الباحثين أو المعلمين على تقويم كل أفراد من الطلبة الذين هم أفراد هذا البحث. وحدد الباحثون موضوع "الواتساب" ليكون مادة تعليمية خلال التطبيق. تحتوي

عملية التطبيق على ثلاث مراحل. بداية من مرحلة تمهيدية حوالي عشر دقائق، مروراً إلى مرحلة أساسية حوالي أربعين دقيقة، ورأساً إلى مرحلة ختامية حوالي عشر دقائق.

وسبق لهذا التطبيق إجراء الاختبار القبلي كما يتم بعد التطبيق إجراء الاختبار البعدي. واختار الباحثون موضوع الاختبار من إحدى النصوص وهي "المقارنة بين الكتاب الورقي والرقمي"، حيث تستوفي معالجة الأسئلة الاستيعابية عشرين سؤالاً على صيغة الاختيار من متعدد وتحديد موقف الخطأ والصواب.

توصل الباحثون إلى النتائج في الاختبار القبلي إلى المجموع ١٨٨٢ بنسبة مئوية ٧٥,٢٧، بينما في الاختبار البعدي وصل إلى المجموع ٢٠٥٤ بنسبة مئوية ٨٢,١٦. ومن ثم يبرز درجة التفاوت بين الاختبارين (d) في مجموعها ١٨٤ من قبل الطالبات اللاتي يبلغ عددهن إلى خمسة وعشرين طالبة، وبينما كانت النتيجة عند (d²) وصلت إلى مجموع ١٣٦٠.

وانطلاقاً من البيانات أعلاه، يستخلص الباحثون أن أعلى النتائج التي حصلت عليها الطالبات من الاختبار البعدي هو 96 وأخفضها هو 54. بينما كان أعلى النتائج التي حصلت عليها الطالبات في الاختبار القبلي هو 84 وأخفضها هو 50. وكذلك تتضح من النتائج السابقة بين الاختبارين وجود تنمية فهم المسموع لدى الطالبات، حيث إن درجة مئوية عند الاختبار القبلي 75,28% وعند الاختبار البعدي 82,16%.

ويتم تعيين معدل النتائج بينهما من خلال رمز المعادلة حيث وصلت إلى نتيجة ٦,٨٨. ويليه تعيين نتيجة t حساب برمز الاختبار المؤلف عند الجميع حيث وصلت إلى ١٢,٦٩ بينما كانت نتيجة t جدول تم تعيينها من خلال العملية الإحصائية المعتمدة حيث وصلت إلى الحسابات (٢٤) (٠,٩٩٥)، وبالرجوع إلى الجدول الإحصائي لقيمة t جدول فتعينت قيمة t جدول في 2,80.

والتحليل النهائي هو إذا كانت نتيجة t حساب أكبر من t جدول فيبرز أن هناك فعالية فيما قام به الباحثون من إعداد المواد التعليمية وتجربتها لتنمية مهارة الاستماع لدى طالبات الجامعة. والعكس كذلك عندما كانت نتيجة t جدول أصغر من t حساب فليست هناك فعالية فيما أجرى به الباحثون من المواد التعليمية المطورة

على أساس الثقافة المحلية لتنمية مهارة الاستماع لدى طالبات الجامعة. وإذا أعدنا النظر إلى نتائج العملية السابقة، تبين أن t حساب 12,69 بينما t جدول 2,80. وهذا يشير إلى وجود فعالية الإنتاج.

الخلاصة

اكتشف الباحثون نتيجة العمليات تم تطوير مادة تعليم مهارة الاستماع المستمدة من الثقافة المحلية وتطبيقها ثم تحليلها أن هذا الإعداد أو الإنتاج مناسب لاستخدامه في تعليم مهارة الاستماع في البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية، ومن حيث تنفيذها أيضا أنها تتناغم بمستوى الطلبة الجامعية والمواد المدروسة. وذلك اعتمادا على نتائج الصلاحية من الأساتذة الخبراء إضافة إلى نتائج الاختبارين لدى الطالبات. وتحققت فعالية هذه المادة بعد أن تم تطبيقها للطلاب على النتيجة المعتدلة في الاختبار القبلي والبعدي عن طريق اختبار t (t-test)، حيث إن قيمة t الحساب (12,69)، بينما قيمة t الجدول (2,80). وتكون النتيجة من قيمة t الحساب أكبر من قيمة t الجدول. وتؤيد على ذلك نتائج التحكيم حيث أشارت إلى صلاحية المواد المطورة بتقدير جيد جدا وهو على مستوى ٨٢,٥.

المراجع

- 'Ubaydât, Dhawqân, 'Abdul Rahmân 'Adas, and Kâyid 'abdul Hâq. *Al-Bath Al-'Ilmî Maḥmûhu Wa Adawâtuhu Wa Asâlibuhu*. Amman: Dar al-Fikr li al-Nasyri wa al-Tauzi', 2012.
- Ainin, Moh. *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*. Malang: Hilal Pustaka. Vol. 104, 2007.
- Al-Ghâlî, Nâshir 'Abdullah, and 'Abdul Hâmid 'Abdullah. *Asâs I'dâd Al-Kutub Al-Ta'limiyyah Li Ghayri Al-Naṭiqîn Bihâ*. Riyadh: Dar al-Ghali, 1991.
- Al-Hussein, Ahmed Mahmoud. "Mental Dictionary and Standard Forms between Colloquial Arabic Dialects and Classical Arabic." *Journal of Research in Arabic Language* 14, no. 26 (2022): 153–170.
- Al-Khaulî, Muḥammad 'Alî. *Al-Iḥtibârât Al-Lughawiyyah*. Yordania: Dar al-Falah li al-Nasyri wa al-Tauzi', 2000.

- . *Asālīb Tadrīs Al-Lughah Al-‘Arabiyyah*. Yordania: Dar al-Falah li al-Nasyri wa al-Tauzi’, 2000.
- Al-Nâqah, Maḥmūd Kâmil. *Ta’lim Al-Lughah Al-‘Arabiyyah Li Al-Naṭiqin Bi Lughât Ukhrâ; Ususuḥu Madâkhiluhu Wa Ṭuruq Tadrîsihi*. Kingdom of Saudi Arabia: Jami’ah Umm Al-Qura, 1985.
- Albâb, Dhawil. “Taṭwîr Mawâd Al-Muḥâwarah ‘ala Asâs Al-Thâqâfah Al-Maḥâlliyyah Bi Al-Taṭbiq ‘ala Al-Ṭalabah Fî Al-Madrasah Luqmân Al-Ḥakîm Al-Ibtidâiyyah Jember.” UIN Kiai Haji Achmad Siddiq Jember, 2022.
- Alfaini, Sania. “Kurikulum Muatan Lokal Berbasis Pesantren Dengan Bī’ah Luḡowiyyah ‘Arabiyyah.” *Taqdir* 8, no. 1 (2022): 111–124.
- Annova, Fauzana. “Konsep Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab Bagi Peserta Didik Di Indonesia.” *Alibbaa’: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 3, no. 2 (2022): 141–161.
- Arifandi, Fathoni. “I’dad Al-Kitâb Al-Muṣaḥib Li Tarqiyyah Mahârah Al-Kalâm ‘alâ Asas Al-Thaqafah Al-Maḥalliyah Bi Al-Taṭbiq ‘alâ Al-Ṭullab Bi Al-Madrasah Nûr Al-Islâm Al-Thânawiyah Al-Islâmiyyah Badas Lumajang.” UIN KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ JEMBER, 2022.
- Arikunto, Suharsimi. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta: Rineka cipta, 2013.
- Creswell, John W. *Research Design: Qualitative, Quantitative, and Mixed Methods Approaches*. Sage publications, 2017.
- Departemen Agama RI. “Al-Qur’an Dan Tafsirnya.” *Jakarta: Lentera Abadi* (2010).
- Djeprin, Ersen Hulawa. “Khasâiṣ Al-Lughah Al-‘Arabiyyah Wa Funûn Taṭhbîqihâ.” *Al-Manar* 8, no. 1 (2017): 35–44.
- Duwaydry, Rajâ’ Wahîd. *Al-Baḥṡh Al-‘Ilmy Asâsiyyat Al-Nazariyyah Wa Mumârasat Al-‘Amaliyyah*. Beirut: Dar al-Fikr al-Muashir, 2000.
- Enramika, Tomi. “Penyusunan Perencanaan Perangkat Pembelajaran Bahasa Arab.” *Islamic Education* 2, no. 2 (2022): 14–19.
- Fahrurrozi, Aziz. “Pembelajaran Bahasa Arab: Problematika Dan Solusinya” (2014).
- Faiz, Aiman, and Bukhori Soleh. “Implementasi Pendidikan Karakter Berbasis Kearifan Lokal.” *JINoP (Jurnal Inovasi Pembelajaran)* 7, no. 1 (2021): 68–77.
- Fuadi, Ahmad Aziz. “Taṭwîr Mawâd Ta’lîm Al-Lughah Al-‘Arabiyyah ‘ala Asâs Al-Thaqâfah Al-Maḥalliyah Fî Ḍaw’i Al-Manhâj 13 Li Tarqiyah Mahârah Al-Kalâm Li Al-Faṣl Al-Ḥadî ‘Ashar.” UIN Sunan Ampel Surabaya, 2022.

- Gumilar, Rizki. "Ahammiyat Ta'allum Al-'Arabiyyah Wa Tarâiq Ta'lîmihâ 'inda Ibn Taimiyah." *Jurnal Alfazuna: Jurnal Pembelajaran Bahasa Arab dan Kebahasaaraban* 6, no. 1 (2021): 1–17.
- Hasan, Sa'ad 'Alwan; Falah Saleh Husayni. "Mahârat Al-Istima' Wa Kayfiyat Al-Tadarrub Alayha." *Kirkuk University Journal of Islamic Studies* 1, no. 6 (n.d.): 1–14.
- Hasyim, Adelina. *Metode Penelitian Dan Pengembangan Di Sekolah*. Yogyakarta: Media Akademi, 2019.
- Humaydah, Maskjub. "Ahammiyat Mahârat Al-Istima' Wa Dawriha Fî Tanmiyat Mahârat Al-Qirâ'ah 'Inda Al-Muta'allim." *'Afâq li al-'Ulum* 1, no. 2 (2016).
- Jauhar, Nasaruddin Idris. "Tadâkhul Al-Lughah Al-Indunisiyyah Fî Al-Lughah Al-'Arabiyyah." *Lisania Jurnal Ilmu dan Pendidikan Bahasa Arab* 5, no. 01 (2012): 33–57.
- Lamuhtadun, Lamuhtadun. "Pengembangan Kurikulum Muatan Lokal Keagamaan Islam Dalam Membentuk Budaya Religius Di Sekolah." *TaLimuna: Jurnal Pendidikan Islam* 12, no. 1 (2023): 13–21.
- Madkûr, Alî Aḥmad. *Tadrîs Funûn Al-Lughah Al-'Arabiyyah*. Kairo: Dar al-Fikr al-Arabi, 2006.
- Muktapa, Muh Irfhan. "Dampak Pengembangan Kurikulum Muatan Lokal Al-Islam Terhadap Kecakapan Pengetahuan Agama Islam Peserta Didik." *Jurnal BELAINDIKA (Pembelajaran dan Inovasi Pendidikan)* 4, no. 3 (2022): 107–113.
- Nadlir, Nadlir. "Urgensi Pembelajaran Berbasis Kearifan Lokal." *Jurnal Pendidikan Agama Islam (Journal of Islamic Education Studies)* 2, no. 2 (2016): 299–330.
- Qomaruddin, Farid. "Pendidikan Bahasa Arab Berbasis Multikultural." *MIYAH: Jurnal Studi Islam* 12, no. 2 (2016): 77–86.
- Rosyad, Muh Sabilar. "I'dâd Mawâd Ta'lîm Mahârah Al-Istima' 'Ala Asâs Al-Thaqâfah Al-Maḥalliyah Bi Al-Taṭbîq 'Ala Ṭâlibât Al-Barnâmaj Al-Mukathaf Li Ta'lîm Al-Lughah Al-Arâbiyyah Fî Surabaya." UIN Sunan Ampel Surabaya, 2017. Accessed December 3, 2021. <http://digilib.uinsby.ac.id/17943/>.
- Sa'idah, Mandrasi Amira, Tsaniya Ruchamain, and Muhammad Syamsul Arifin. "Tanfîdh Ta'lîm Al-Lughah Al-'Arabiyyah Bi Istikhdâm Kitâb Al-Lughah Al-'Arabiyyah Li Aghrâd Al-Khaṣṣah." *Jurnal Alfazuna: Jurnal Pembelajaran Bahasa Arab dan Kebahasaaraban* 6, no. 2 (2022): 150–164.
- Safitry, Ria. "Taṭwîr Mâddat Al-Qirâ'ah 'Ala Asâs Al-Thaqafah Al-Makhalliyah Bi Al-Taṭbîq 'Ala Al-Ṭalabah Fî Al-Madrasah Al-Ibtidâiyyah Al-Islamiyyah Bondowoso." UIN KHAS JEMBER, 2022.

- Sugestina, Baiq, and Dony Handriawaan. "Taṭwîr Namûdhaj Al-Ta'allum Al-Qâim 'ala Muḥtawâ Al-Maḥallî Fî Ta'allum Al-Lughah Al-Arabiyyah Li Ghair Nâṭiqîn Bihâ Fî Lombok Timur." *Lughatu Ad-Dhat* 2, no. 2 (2022): 51–66.
- Sugiyono. *Metode Penelitian Pendidikan (Kuantitatif, Kualitatif, Kombinasi, R&d Dan Penelitian Pendidikan)*. Bandung: Alfabeta, 2019.
- Sukmadinata, Nana Syaodih. *Metode Penelitian Pendidikan : Penelitian Memberikan Deskripsi, Eksplansi, Prediksi, Inovasi, Dan Jug Dasar Dasar Teoretis Bagi Pengembangan*. Yogyakarta: Remaja Rosdakarya, 2016.
- Suryabrata, Sumardi. *Metodologi Penelitian*. Jakarta: Raja Grafindo Persada, 1998.
- Thuaimah, Rusydi Ahmad, and Muhammad Sayyed Manna'. *Tadris Al-Arabiyyah Fi Al-Ta'lim Al-Aam Nadhariyah Wa Tajarib*. Dar el-Fikr, n.d.
- Thuaymah, Rusydî Aḥmad. *Ta'lim Al-Lughah Al-'Arabiyyah Li Ghair Al-Nâṭhiqîn Bihâ*. Riyadh: Islamic World Educational, Scientific and Cultural Organization (ISESCO), 1989.
- Wirabhakti, Andhika. "Implementasi Manajemen Kurikulum Dan Pembelajaran Muatan Lokal Program Kepesantrenan Di Sekolah." *Nizamul Ilmi* 6, no. 1 (2021): 49–61.
- Zaki, Mohamamad. "Urgensi Bahan Ajar Bahasa Arab Sebagai Penentu Dalam Proses Belajar Mengajar." *Al-Af'idah: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Pengajarannya* 5, no. 1 (2021): 93.